



Phân tay tam-biệt.—Vi ông Mục-sư John D. Olsen mang bệnh, nên ông phải theo lời lương-y mà về điều-dưỡng bên Mỹ. Thay mặt Hội Tin-Lành Đông-Pháp, bồi-báo cầu Chúa đưa ông bà vượt biên bình-an, và chúc ông được Ngài bồi-bổ linh-hồn và thân-thể để mau trở lại quê-hương thứ hai mà ghé vai chung gánh đỡ ơn cứu-rỗi. Xin anh em chị em khắp mọi nơi nhớ cầu-nguyện cho ông bà không thôi.—T. K. B.

Cám ơn bạn cộng-tác.—Từ khi Thánh-Kinh Báo xuất-bản, bà H. Homer-Dixon đã chuyên viết giúp mục «Hoa-Tâm Hội.» Bồi-báo xin thành-thực cám ơn bà, và ước-ao chẳng bao lâu bà sẽ giúp vào mục «Giải nghĩa Kinh-Thánh» những vật-liệu quý-báu để xây-dựng thân-thể Đấng Christ.—T. K. B.

Yêu cây, ta bón cho cây.—Ông Nguyễn-văn-Phú, truyền-đạo ở Tuy-hòa, cõ-động được 10 vị mua báo đồng-niên; vậy ông được tặng một số, song ông tặng lại Thánh-Kinh Báo. Xin cảm ơn ông và cầu Chúa ban phước dồi-dào cho ông như cơn mưa lớn. Bồi-báo mong rằng có nhiều anh em chẳng tiếc công vun-bón cho Thánh-Kinh Báo được xanh-tươi, mạnh-mẽ.—T. K. B.

NAM-KỲ

Chung tiếng cầu-nguyện.—Hiện nay Nam-hạt có nhiều vấn-đề quan-trọng cần được Chúa dùng quyền-phép và ân-diễn giúp cho. Vậy, xin anh em chị em khắp cõi Đông-Pháp nhớ cầu-nguyện giùm.

Cầu-nguyện chung cho cả Nam-hạt:

1. Cầu-nguyện cho tin-đồ được biết yêu-thương linh-hồn người ngoại, đến đổi mỗi chi-hội đều có lập tiêu-ban để đi làm chứng.

2. Cầu-nguyện cho có nhiều tin-đồ sung vào tiêu-ban, và xin Chúa đại-dụng các tiêu-ban để đất-đem nhiều linh-hồn trở về cùng Ngài.

3. Cầu-nguyện cho tin-đồ được lại lòng kính-mến Chúa mà lo cho nhà Chúa được thịnh-vượng mọi bề.

Cầu-nguyện đặc-biệt cho các chi-hội:
Trà-vinh có tiền cất tư-thất và sửa nhà giảng.

Sóc-trăng được cất nhà giảng mới trên miếng đất khác.

Sài-gòn có đủ tiền mua đất và cất nhà giảng.

Sa-đéc có ông tin-đồ Năm Đa đau nặng lắm.

Phú-an mau được phép giảng Tin-Lành.

Tôi xin thay mặt cả Nam-hạt mà cảm ơn anh em chị em.—*Chủ-nhiệm: Lê-văn-Quốc.*

Sóc-trăng.—Cám ơn Chúa, chi-hội chúng tôi có mở cuộc giảng phục-hưng trong ba ngày đêm là 14, 15, 16 Mars 1936. Có mời các ông P. E. Carlson, Bùi-tự-Do, Nguyễn-tấn-Lộc và Trần-văn-Bi. Chúa có dùng mấy ông phân-phát Lời Chúa cho tin-đồ và người ngoại. Mặc dầu chưa thấy có kết-quả liền, song hội giống Tin-Lành được gieo nhiều trong lòng họ. Về phần tin-đồ thì được trong-thực bồi-bổ tâm-linh.

Thật Chúa có dùng cơ-hội này mà tài-bồi đời thiêng-liêng tin-đồ đến nỗi được đức-dấy phấn-khởi, nhứt-định đứng dậy lo công-việc Chúa, khởi-sự đi làm chứng bán sách theo tiêu-ban truyền-đạo. Hiện nay cũng lo đời nhà giảng.

Xin quý anh chị yêu-dấu trong Đấng Christ cầu-nguyện giúp cho chúng tôi. Đa-tạ.—*Nguyễn-văn-Tửu.*

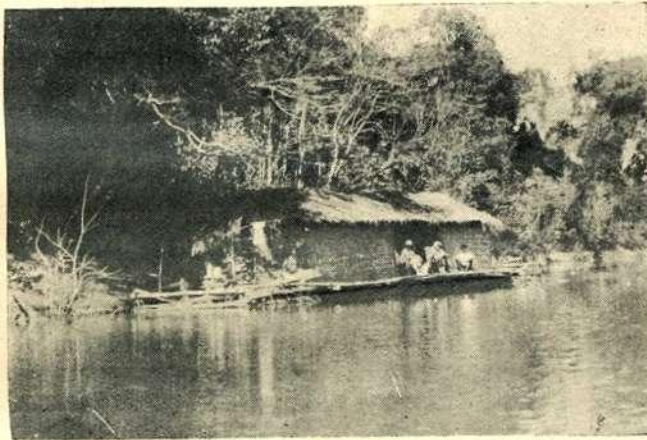
Vinh-trạch (Bắc-liên).—Chúa ban ơn cho chi-hội chúng tôi mở cuộc phục-hưng từ 11 đến 13 Mars, có mời các ông P. E. Carlson, Huỳnh-văn-Ngà, Bùi-tự-Do, Nguyễn-văn-Tửu và Nguyễn-văn-Sáng giảng giúp trong ba đêm ngày. Chúa dùng mấy ông lấy lời Chúa tỉnh-thức lòng tin-đồ, làm cho nhiều người thật được phục-hưng. Trong mấy đêm ấy Chúa có đất-đem năm linh-hồn trở về với Chúa, và có một người sa-ngã ăn-năn.

Cũng như dịp này chúng tôi chia ra đi giảng tại quận Vĩnh-châu luôn ba đêm ở giữa chợ, mỗi đêm có người thông-ngôn

tiếng Triều-châu. Dân-cư đến nghe rất đông, cũng có vợ chồng quan quận đến dự-thính. Tuy chưa thấy kết-quả, song xin qui ông bà cầu-nguyện cho để có thể mở Hội-Thánh tại đây, ắt sẽ có nhiều người tin Chúa. Tại đây còn ít tin-dồ quả nên chưa đủ sức làm chi nôi. Cũng xin Chúa cho có một người biết tiếng Triều-châu và tiếng Thổ để hầu việc Ngài, thì sẽ có kết-quả mỹ-mãn chẳng sai.—*Ban Tri-sự.*

BẮC-KỶ

Ai-tín.—Con trai ông chấp-sự và bà Đỗ-Thực ở Hà-nội đã nghỉ yên trong Chúa.



Ông Mục-sư và bà Grobb đi bè giảng đạo

Chúng tôi xin chia buồn cùng ông bà và cầu Chúa yên-ủi ông bà.—*T. K. B.*

Ai-tín.—Con ông chấp-sự Hà-hữu-Quảng đã qua đời ngày 2 Avril 1936. Thay mặt anh em trong Hội, tôi xin thành-thực chia buồn cùng ông.—*Nguyễn-văn-Thìn.*

TRUNG-KỶ

Thu-bồn.—Bà Trần-Tùng đau nặng, xin anh em nhớ cầu-nguyện cho.—*T. K. B.*

Hội-đồng Linh-tu Chánh-Trung Tiểu-hạt nhóm tại Faifoo từ 4 đến 6 Février 1936. Số đại-biểu có 28 vị và chừng 300 tin-dồ thường nhóm lại. Trong ba ngày Hội-đồng Chúa dùng các ông Mục-sư I. R. Stebbins, J. Đ. Olsen và H. H. Hazlett giảng-day bổ-trợ đời thiêng-liêng tin-dồ rất là cảm-động, khiến mọi người đều biết chỗ thiếu-thốn của mình, ăn-năn khóc-lóc trước mặt Chúa, hứa cứ đi theo đường đức-tin và làm theo chương-trình của Chúa cho đến khi gặp Ngài.

Có bốn ông giảng bốn tối cho người ngoại, là Lê-ngọc-Anh, Huỳnh-kim-Luyện, Ông-văn-Huyền và Trần-Tùng, bày-tỏ lẽ thật về đạo Tin-Lành rất rõ-ràng; mỗi đêm trước có 500 thính-giả, kết-quả được bốn linh-hồn trở lại cùng Chúa.

Mỗi buổi chiều các chi-hội làm chứng về các ơn-phước Chúa đã ban cho trong năm vừa qua, nào là phép lạ trị bệnh, có người bị mồ ruột ở ngoài ba bốn ngày mà nay được lành bệnh, nào Hội-Thánh đứng vững trên nền tự-trị tự-lập trong thời-buổi khó-khăn, nào người sa-ngã theo

tà-giáo ăn-năn, nào kẻ ngoại quay đầu về Chúa, kẻ không biết, thật đáng ngợi-khen Chúa cứ dẫn-dắt bầy con của Ngài, là những kẻ đi con đường kính-sợ và vâng theo!

Tiền các chi-hội dâng và tiền dâng trong ba ngày: 29\$08. Chi-phi hết 24\$89; còn lại trong quỹ 4\$19.

—*Chủ-nhiệm: Đoàn-văn-Khánh; Thư-ký: Duy-cách-Lâm.*

Hội-đồng Linh-tu Trung-nam Tiểu-hạt nhóm tại Phan-thiết từ ngày 16 đến 18 Février 1936. Số đại-biểu và tin-dồ nhóm lại được 46 người. Trong ba ngày Hội-đồng Chúa dùng các ông Mục-sư N. M. Cressman, H. A. Jackson, Lê-đình-Tươi và C. E. Travis giúp-đỡ đời thiêng-liêng tin-dồ càng thêm sâu-nhiệm.

Ông N. M. Cressman dạy sách Khải-huyền, dùng họa-đồ về tầng đoạn, Đức Chúa Jê-sus là trung-tâm-điểm của sách Khải-huyền, và tiệc cưới Chiên Con. Hội-

đồng rất cảm-động trông-mong sự tái-làm của Chúa.

Ông C. E. Travis giảng về sự hầu việc bởi Chúa tề-trị và cách-thức chống với sự cám-dỗ của ma-quỉ, làm cho Hội-đồng run-sợ, nếu không nhờ lời Chúa và Đức Thánh-Linh sẽ bị thiêu-hóa như người tin-đồ trong bức tranh thí-dụ ông đã làm đó.

Ông Hội-trưởng Lê-đình-Tươi giảng hành-trình thiêng-liêng và dấu-hiệu tin-đồ. Chúa dùng hai bài giảng này mà ban phước cho Hội-đồng nhiều lắm.

Ông Mục-sư H. A. Jackson giảng những điều thiện chẳng làm tức là tội, và Tin-Lành cho mọi hạng người, ai nấy đều cảm-động lắm, quyết một lòng chung lo gánh-vác việc cứu linh-hồn người Mọi Cà-lo. Kế sau có hai vợ chồng học-sanh Mọi làm chứng, xin đem Tin-Lành mà cứu người thương-du. Hội-đồng khóc-lóc hết sức, biết mình chưa làm trọn nghĩa-vụ mà Chúa giao-phó cho và biết người Ma-xê-đoan thiêng-liêng (Mọi-rợ) đương kêu: «Xin đem Tin-Lành mà cứu chúng tôi.»

Sau các chi-hội hứa dâng về việc giảng đạo cho Mọi Cà-lo:

Nha-trang 15.00; Phan-thiết 15.00; Phan-ri 2.00; Tuy-hòa 3.00; Ninh-hòa 2.00; Phan-rang 6.00; thầy Tầm, Đa-lát 3.00; ông Phạm-Ty, chấp-sự Hội Phan-thiết 2.00. Cộng: 48.00.

Ông Phạm-Ty, chấp-sự Phan-thiết, đưa 2.00 rồi, Hội Phan-rang đưa 1.00.

Chúa dùng ba ông Lê-Thị, Nguyễn-Phú và Lê-đình-Tươi giảng bốn tối cho người ngoại, kết-quả được tám người ăn-năn.

Mỗi buổi chiều các chi-hội làm chứng về ơn-phước Chúa đã ban cho trong năm vừa qua, như dấu kỳ sự lạ, lòng sốt-sắng của anh em lo việc Chúa, và người ngoại ăn-năn tin Chúa thêm, thật đáng ngợi-khen Chúa nhiều lắm.

Kế ông Chủ-nhiệm trình cho Hội-đồng hay về ý của Hội-đồng Địa-hạt nhóm ở Đại-an năm ngoái biểu-quyết cử một vị tu-hóa cho Hội-đồng Linh-tu này, thì Hội-đồng ưng-thuận bầu ông Mục-sư Trần-Dĩnh làm Tu-hóa cho Trung-Nam Tiều-hạt.

Tiền thâu được 13.65; tiền chi 13.58. Còn lại 0.07. Ông Tu-hóa đọc sổ chi-thu thì Hội-đồng công-nhận là đúng.

—Thay mặt Hội-đồng Linh-tu Trung-Nam Tiều-hạt: Chủ-nhiệm Đoàn-văn-Khánh.

Trường Kinh-Thánh Tourane.—Lễ tốt-nghiệp và bãi khóa học 1935-36 của bôn-trưởng đã cử-hành vào lúc 9 giờ sáng ngày 10 Avril này tại Lễ-đường. Tuy ở giữa mọi sự thử-thách, song Chúa có ban ơn cho chúng tôi chẳng ít. Có qui-vị Mục-sư và Truyền-đạo cùng thuộc-viên phần nhiều trong các chi-hội tỉnh Quảng-nam và Quảng-nghĩa đến dự. Có phát văn-bằng tốt-nghiệp cho 6 thầy. Xin các qui ông bà trong Hội-Thánh cầu-nguyện cho 6 anh em tốt-nghiệp và 16 anh em nhi-niên chúng tôi đều được ơn có thể ra hầu việc Chúa năm nay. Và cầu-nguyện cho 8 anh em nhứt-niên khóa tới đều được trở lại nhà trường học-tập.

Chúng tôi rất tiếc vì bệnh-tình của ông Đốc-học J. D. Olsen cứ triển-miên, nên phải từ-giã Tourane độ 15 Avril, để đáp tàu về di-đường bên Mỹ. Xin anh em trong Chúa cũng nhớ cầu-nguyện cho ông bà đương khi đi đường, và xin Chúa mau chữa lành cho ông đừng trở lại hầu việc Chúa chúng ta. Mong lắm!—*Thơ-kij của học-sanh: Võ-thạnh-Thời.*

Faifoo.—Trong một thuyền cùng đi buôn, ba người đều bị bệnh thương-hàn, hai người phải chết, chỉ còn ông Trần-Ích, là tin-đồ Chúa, khỏi bệnh và nay đã như thường. Rất tạ ơn Chúa! Ông giáo Nhu khi mới tin Chúa bị cha mẹ ngăn-trở, vợ muốn chia-rẽ, sau ông lại phải con đau-đớn nguy-hiểm, thầy thuốc mổ bụng và phải để đoạn ruột ông ra ngoài bụng trọn bốn ngày để chữa. Khi đã may bụng lại thì ông được bình-an và nay đã gần bình-phục, gia-đình ông cũng an-vui. Nhờ các qui ông bà cầu-nguyện cho ông giáo Nhu được mạnh như xưa và gia-quyển ông được tin Chúa.

Từ cửa Đại-chiến đi ra đường biển độ 16 ngàn thước tới bầy hòn cù-lao, hòn nhỏ thua cả có yến đóng, còn hòn lớn hơn hết thì có người ta ở, tức là cù-lao Chàm. Cù-lao này dài 8 ngàn thước, ngang độ 3 ngàn thước, cao 518 thước, phía nam có một bãi lầy dưới

các thuyền an-trú, trên bãi ất ruộng có trên 30 m u, cà nhơn-sỔ' trcu 300 ngircrì, ền lànì nghè ánh cá và hái cùi. Vi khi-hầu không tồì nèn thấy nhiều ngircrì bay au-yêu. Cái bãi íy là làng Tàn-liệp.

Nhờ tay ông Trần-ícli cầm lái chiếc thuyền con của ông, ilã tua bõii ngircrì là ông Nguyeiì-Khanh, cing Tncrng-Mua, ông Lê-ngpc-Anh và tôi ến làng Tàn-liệp pbất sácli vã lãin cbrng ao nfra ngãy và một buoi tôi. Phần nhiều ngucrì trong lang ềii clir ngbe và có về hoan-ngbinli ao Cluia. NhcV on các ông bà cau-nguyên cbo liot giõiiig dao Cluia moc lcn và ngircrì trong làng ấy lai có djp ngbc giàng Tin-Lànli.

C ینگ xin ciu-nguyên cho việc làm nhà giàng tại làng Thanh-quit. Đã có phép, dất mua rồi và nèn đã đáp xong trên con ircrng thicn-ly. Dang cri clu'rng 100\$(0 n a tlii sc cấi nhà. giàng đõ trên 200\$(l(). Hát ciini *Cfiì.-Lê-v n-Long.*

Càm-long.—Ta o'li Cluia, Ngãi ã cbo chi-hời chúng lồi mò'.cuộc giàng pbuc-lung vã bõ-dao ba ngày đêm, tir l'" ến 3 Mars, có mời cing Kbánli, ông Huyên, ông Diêm và ông Luyen déii giàng. Ngãy 2 ông Kliáuli có lãni plicp báp-tèm cbo cbín ngircVi. Mãn ba ngày dèin chúng lò líy làm thit'vpng vì kbõiiig thify niòt ngircrì iin-n n, ho c tin-dò liay ngircrì ngoai c ng vãy. Nlnrng ta cm Cluia, cõng-vicc Diric Thánh-Linli làm trái hiin v'ri lir-lirõng loài ngircrì. Sau khi hõ dao vài ngãy có một tin-dò triróc dã sa-ngã, ến nlià giàng n-n n, và có nhièii lín-dò dirp-c tlnh-thirc. Lai có bon lòi-nhõ'i iiii-n n tin Chúa; trong ó có một ngircrì trucrc là thù-nglich với ao Chúa. Cãin o-n Chúa \—*Tr'ân-Mai.*

Tam-k.—Ngircrì anh v'p tòi là Nguyên-v n-L m klii dĩ nhõiii nhà giàng về ến n'ra dirirng thi thình-linh pllát thò huyết nguy-hieni. May g p lín-do eni diSn nhà tlnrong tir thi thiy thut'c dĩ vãng. Klii ó anh tõi bấ-tlnh nhon-sir, không cõn hi-vpng gì n a, mpi ngircrì'đều nói *chêl* mã thõii. Trong lúc ó ông muc-sir lièn đến c iu-nguyên rất kii'i n-tliiét. Kê ến gia-ciuyõ'n anh tõi nhóm lai cầu-nguyên vã nliò' trirõng Kinh-Tliánh và Hpi-Tliánb cau-ngiiyèn, thi Chúa làm phép la mà

ch a binh clio anh tõi liòm nay dup'c binh-phuc. Thât là tài Ciru-Chúa ra't lai —*Ngiiijëii-ngoc-Tác.*

Phan-ri.—Cãm-ta on Ch a, tir ngiiy 14 dín 22 Mnrs bon-hõii có niò' cuõc bcS-dao, Cluia diuig ông Muc-sir C K. Travis vii ông Muc-sir Ông-viin-Trung giàng-day, ngircrì ngoai nglie rấi ðõng. Mõi cm tõi 200 ngircrì nghe rấi cham-ch , nhò' Cluia cai-tri yèn-lyng, kêt-qu irp-c 13 ngircrì tin Chúa. Hai ông diuig Lcri C.húa day-đõ tin-o, ai nghe ều biếi iiiiinh ðóii-khát thõng-liêng.

Ngircrì' tin Chúa phiin nllíu ðxa. Nhc qui-hõii nhcV cau-nguyên cho công-vicc ð-đây, và cho vcr cliõng tõi ù sức thieng quyền thicng h u viêc Cluia. Mõi ấy vcr chõng tõi uõng trúiig thuoc ðõc, nhò' sir ci u-iiguyen Chúa chira lành.

Bà Dõc là ngircrì' hay ánh cõ-bac, n lri:u không ngó't, khi bà tin Clúa, tõi khuyên bà thi bà nói khó bõ. Nay bà nliò' Cluia bõ irp-c hél, àn lai thi dau, thiêt là tài Chúa lát *lã|—Ngitijen-C'ng.*

TIN SAU CÙNG

Cà-mâu.—Clíiing tõi có nlióm Hòi-ðõng PliUC-bung ba ngày, tir 8 ín 10 Mars, có mõi ciic ông Lê-v n-Quê", Bui-tir-Do và Nguyên-tán-Lõc d ng Lò'i Chúa ðe bõi-bõ cri thicng-liêng của tin-dò dirrc t'ính-lliiirc. Két-quã một tín-do bõ svr nhóm bai ba n m ã ftn-n, khóc-lóc ðftng niíiili choChúa. Ngircrì' ngoai nghe ðõng và chàin-chl; tuy clura kél-<[uã, song Lcri Clúa vàii gieo vão lõng hp. Xin quianh chỉ trong Dãng Clirist ci u-nguyên cho. — *fian Tri-sir.*

Ông-ván.—Chi-lipi niy nió'i mõi hõi Plmc-lung lai ngày ba ðeni, có incri ông bà (^arlson và các õng Phan-v n-Hiêu, Nguyen-Dãng, Phan-viin-Tir giàng. Cluiii có ban plurirc nhièu. Tin- òdirpc dirc-đáy cri thieng -liêng, còn ngircVi ngoai nhõiii ông và nglie chiim-clu, có hai linh-hon **n-nftn.**

Thât Chia ban phvróc nhicu. Cluing tõi c ng còn một viêc lura, là xin Cluia giyc lòng con-cái Ngãi ð' <ló lo cho có inòt nhà giàng khác, vì cliõ này ðn-ào lãiii kliõng irpc yèn-tinh. Nhò' qui-hpi iihó' cau-nguyên giúp clio. Hat cãm on. —*Ngiiyèn-châu-Thu'ng.*